SONY

3-751-570-11(1)

Graphic Equalizer

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

SEQ-V902

© 1990 by Sony Corporation

English

Table of Contents

Warning 2
Precautions 4

Getting started

Installation 6
Connections 8

Operation

Equalizing the sound with preset settings (SELECT 10) ... 10
Obtaining a desired surround effect 14
Obtaining a desired equalizer curve 16
Storing your individual equalization settings (PERSONAL FILE) 20

Specifications 22
Troubleshooting guide 22
Location of controls 24

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

For Users in U.K.

NOTICE
The mains lead plug of this apparatus is a 2-pin type designed to be connected only to other apparatus equipped with a suitable socket outlet.
If the plug cannot be used in this way, cut off the plug and fit an appropriate one as follows:

IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

WARNING
To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be discarded.

Français

Table des matières

Avertissement 2
Précautions 4

Préparatifs

Installation 6
Connexions 8

Exploitation

Egalisation du son avec les préréglages (SELECT 10) 10
Obtention d'un effet d'ambiance souhaité 14
Obtention d'une courbe d'égalisation souhaitée 16
Mémorisation des réglages d'égalisation individuels (PERSONAL FILE) 20

Spécifications 22
Guide de dépannage 22
Nomenclature 24

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, éviter d'exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Español

Índice

Advertencia 3
Precauciones 5

Preparativos

Instalación 7
Conexiones 9

Operación

Ecualización del sonido con los ajustes memorizados (SELECT 10) 11
Obtención del efecto de sonido periémtrico deseado 15
Obtención de la curva de ecualización deseada 17
Almacenamiento de sus ajustes de ecualización individuales (PERSONAL FILE) 21

Especificaciones 23
Guía para la solución de problemas 23
Ubicación de los controles 25

Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería solicite los servicios de personal cualificado.

Português

Índice

Advertência 3
Precauções 5

Preparativos

Instalação 7
Ligações 9

Utilização do equalizador

Equalização do som com atributos acústicos (SELECT 10) 11
Obtenção do efeito perimétrico 15
Alteração da curva de frequências 17
Armazenamento de curvas de frequencias (PERSONAL FILE) 21

Especificações 23
Guia para solução de problemas 23
Localização dos controles 25

Advertência

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Precautions

On operating voltage
Before operating the unit, check that the operating voltage of your unit is identical with the voltage of your local power supply.

Where purchased	Operating voltage
Continental European countries	220 V AC, 50/60 Hz
UK	240 V AC, 50 Hz
Other countries	110 – 120 or 220 – 240 V AC adjustable, 50/60 Hz

On safety
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- The unswitched socket outlets remain live, independently of power switch setting, at all times when the unit is connected to the AC power supply.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

On cleaning the cabinet
Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

If you have any question or problem concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Sur la tension de fonctionnement
Avant de faire fonctionner cet appareil, véfifier que sa tension de fonctionnement correspond à celle de la source d'alimentation locale.

Lieu d'acquisition	Tension de fonctionnement
Europe continentale	Secteur 220 V, 50/60 Hz
Royaume-Uni	Secteur 240 V, 50 Hz
Autres pays	Secteur 110 – 120 V ou 220 – 240 V, réglable, 50/60 Hz

Sécurité
- Si l'on prévoit de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, le débrancher de sa prise murale. A cet effet, tirer sur la fiche, mais jamais sur le cordon proprement dit.
- La prise non commuté reste active indépendamment de la position de l'interrupteur d'alimentation, aussi longtemps que l'appareil reste branché à la source d'alimentation en courant alternatif.
- Si un liquide ou un solide venait à s'infiltrer à l'intérieur de l'appareil, débrancher celui-ci et, avant de le remettre en service, le faire examiner par un technicien compétent.
- Le cordon d'alimentation secteur ne peut être changé que dans un magasin qualifié.

Nettoyage du coffret
Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes à l'aide d'une étoffe douce, légèrement humectée d'une solution savonneuse douce. N'utiliser ni tampon abrasif, ni poudre à récurer, ni solvant, comme l'alcool ou la benzine.

Pour toute question ou difficulté relative à cet appareil, prière de contacter le concessionnaire Sony le plus proche.

Precauciones

Tensión de alimentación
Antes de operar la unidad, compruebe si la tensión de alimentación de la misma es idéntica a la de la red local.

Lugar de adquisición	Tensión de alimentación
Europa continental	220 V CA, 50/60 Hz
Reino Unido	240 V CA, 50 Hz
Otros países	110 – 120 o 220 – 240 V CA, ajustable 50/60 Hz

Seguridad
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable, tire del enchufe. No tire nunca el propio cable.
- Los tomacorrientes independientes estarán activos en todo momento mientras la unidad permanezca conectada a una toma de la red.
- Si dentro de la unidad cae un objeto sólido o líquido, desenchúfela de la red y haga que sea comprobada por personal cualificado.
- El cable de alimentación de CA solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

Limpieza de la caja
Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajos, polvos abrasivos, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Si tiene alguna pregunta o problema con respecto a su unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Precauções

Voltagem de funcionamento
Antes de utilizar o aparelho, verifique se a voltagem de funcionamento do mesmo é indêntica à voltagem da rede CA local.

Local de aquisição	Voltagem de funcionamento
Países da Europa continental	220 V CA, 50/60 Hz
Reino Unido	240 V CA, 50 Hz
Outros países	110 – 120 ou 220 – 240 V CA, ajustável, 50/60 Hz

Segurança
- Quando preveja não utilizar o aparelho por um período prolongado, desligue-o da tomada da rede. Para desligar o cabo de alimentação, puxe-o segurando pela ficha. Nunca puxe segurando pelo próprio cabo.
- Enquanto o cabo de alimentação CA estiver ligado numa tomada da rede, a saída CA não chaveada estará a funcionar independentemente do ajuste do interruptor de alimentação.
- Se cair dentro do aparelho qualquer líquido ou objecto sólido, desligue a fonte de alimentação e peça revisão a um serviço técnico especializado antes de utilizá-lo novamente.
- O cabo de alimentação CA deve somente ser substituído em centros técnicos qualificados.

Limpeza do exterior do aparelho
Limpe o exterior do aparelho com um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de limpadores abrasivos, pó para brilho, ou mesmo solventes, tais como álcool ou benzina.

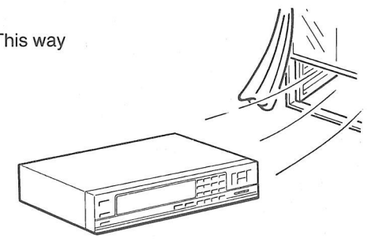
Se tiver qualquer dúvida ou problema sobre o seu aparelho, é favor consultar o agente Sony mais próximo.

Installation

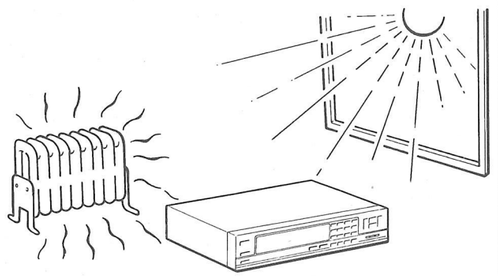
Notes on installation

Place the unit in a location with adequate air circulation to prevent internal heat build-up in the system.

This way



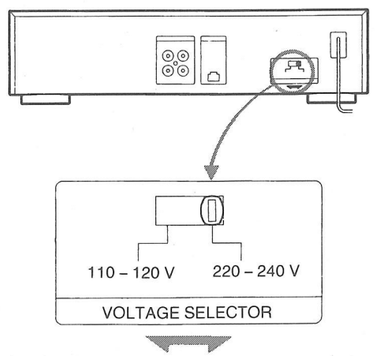
Not this way.



Adjusting operating voltage

For the customers of the model equipped with the voltage selector

Before connecting the AC power cord to a wall outlet, check that the voltage selector is set to the local power line voltage. If not, reset the selector as illustrated.



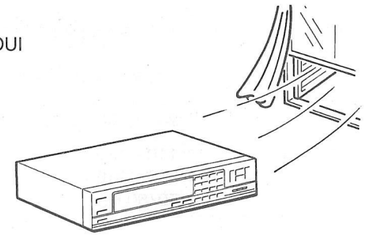
Do not throw away the carton and packing material!
It will be an ideal container when transporting the unit for repair work, etc.

Installation

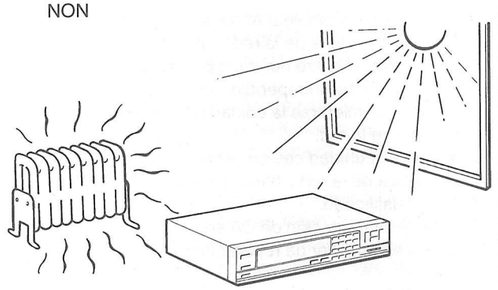
Remarques sur l'installation

Placer l'appareil dans un lieu suffisamment ventilé pour éviter toute surchauffe interne.

OUI



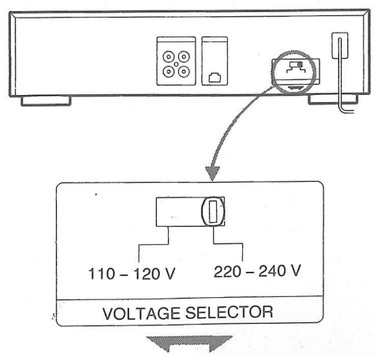
NON



Réglage de la tension de fonctionnement

Pour les utilisateurs du modèle muni d'un sélecteur de tension

Avant de raccorder le cordon d'alimentation secteur à une prise murale, vérifier que le sélecteur de tension est bien réglé sur la tension de l'alimentation locale. Dans la négative, régler le sélecteur comme illustré.



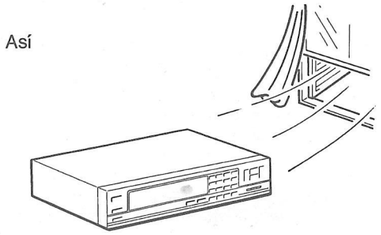
Ne pas se débarrasser du carton d'emballage et des accessoires d'emballage
Car ils sont idéaux pour le transport éventuel de l'appareil.

Instalación

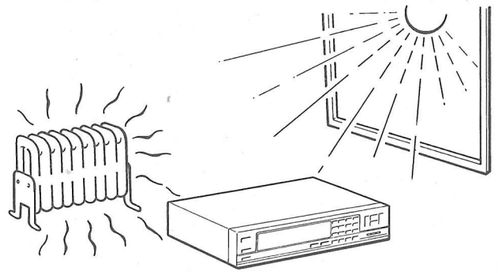
Notas sobre la instalación

Para evitar el recalentamiento interno de la unidad, colóquela en un lugar adecuadamente ventilado.

Así



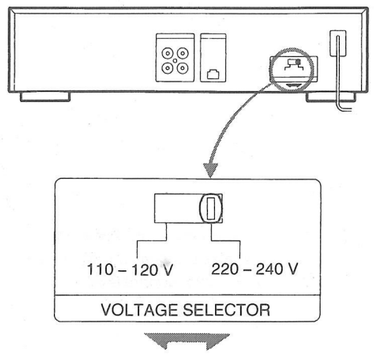
Así no



Ajuste de la tensión de alimentación

Para los clientes del modelo provisto de selector de tensión

Antes de conecter al cable de alimentación a una toma de la red, compruebe si el selector de tensión está ajustado de acuerdo con la tensión de la red. Si no lo está, ajústelo como se muestra en la ilustración.



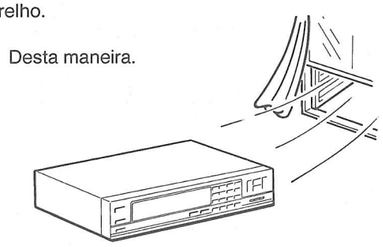
No tire la caja de cartón ni el material amortiguador.
Estos elementos serán ideales para enviar la unidad a reparar, etc.

Instalação

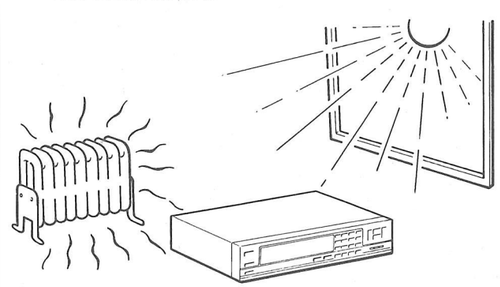
Notas sobre a instalação

Instale o aparelho num lugar com uma ventilação adequada para evitar a elevação temperatura interna do aparelho.

Desta maneira.



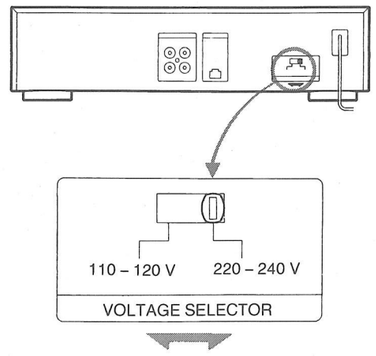
Não desta maneira.



Ajuste da voltagem de funcionamento

Para os modelos equipados com o selector de voltagem

Antes de ligar o cabo de alimentação CA numa tomada da rede, verifique se o selector de voltagem está ajustado de acordo com a tensão da rede CA local. Caso contrário, ajuste o selector como mostra a ilustração.



Não deite a caixa e os materiais de embalagem
Estes serão convenientes quando do envio do aparelho para reparos, etc.

Connections

Notes on connection

Important

- Connect the AC power cord last. Make sure power is switched off.
- Fully insert cable connectors into jacks. Loose connections may cause hum or noise.
- The red jacks are for the right-channel (R) connections and the white jacks are for the left-channel (L).

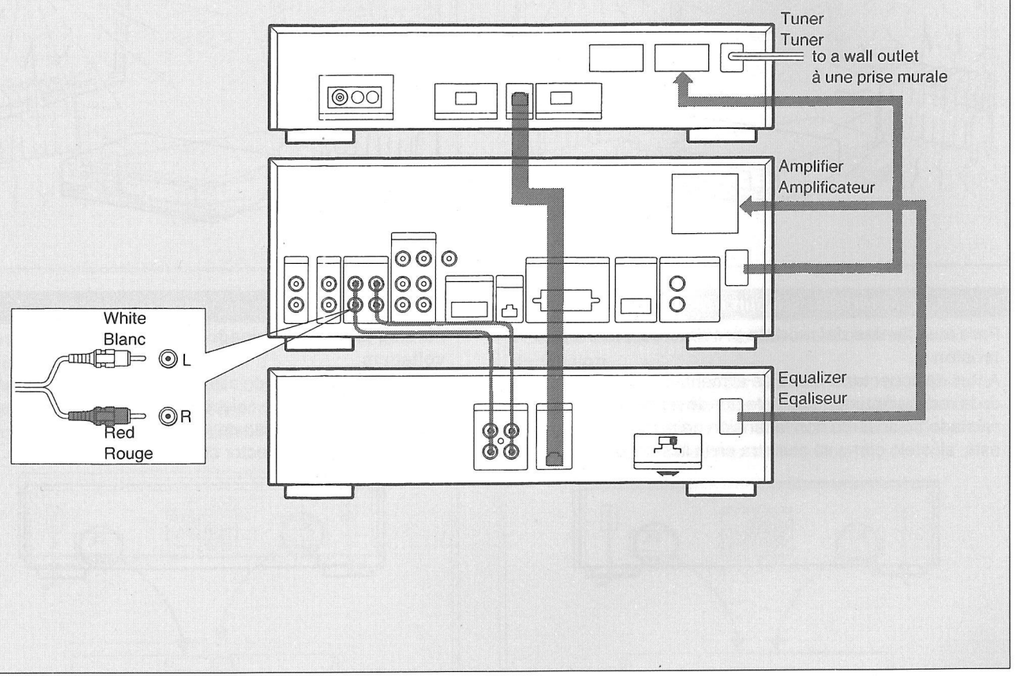
Connexions

Remarques sur les connexions

Attention

- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu. Veiller à ce que l'interrupteur d'alimentation soit commuté sur arrêt.
- Insérer fermement les connecteurs dans les prises, car des branchements relâchés pourraient causer un ronflement et des parasites.
- Les prises rouges sont destinées aux connexions du canal droit et les fiches blanches, aux connexions du canal gauche.

Connecting to your system / Raccordement à une chaîne stéréo



If your unit is supplied with an AC plug adaptor
Use it to connect the unit to a wall outlet. When making power connections among the Sony components, this adaptor is not needed.

Note
When SEQ-V902 is connected to the system, always keep the power on, even when the sound is not to be equalized. If the power is off, the sound does not come out.

Si l'appareil est muni d'un adaptateur de fiche
L'utiliser pour brancher l'appareil à la prise murale. Lors des raccordements d'alimentation entre appareils Sony, cet adaptateur est inutile.

Remarque
Quand le SEQ-V902 est raccordé à une chaîne stéréo, toujours le garder sous tension, même si le son ne doit pas être égalisé. En effet, si l'alimentation est coupée, le son ne sera pas audible.

Conexiones

Notas sobre las conexiones

Importante

- Conecte el cable de alimentación en último lugar. Cerciórese de que la alimentación esté desconectada.
- Inserte completamente las clavijas de los cables en las tomas. Las conexiones flojas podrían causar zumbido y ruido.
- Las tomas rojas son para las conexiones del canal derecho (R), y las blancas para las del izquierdo (L).

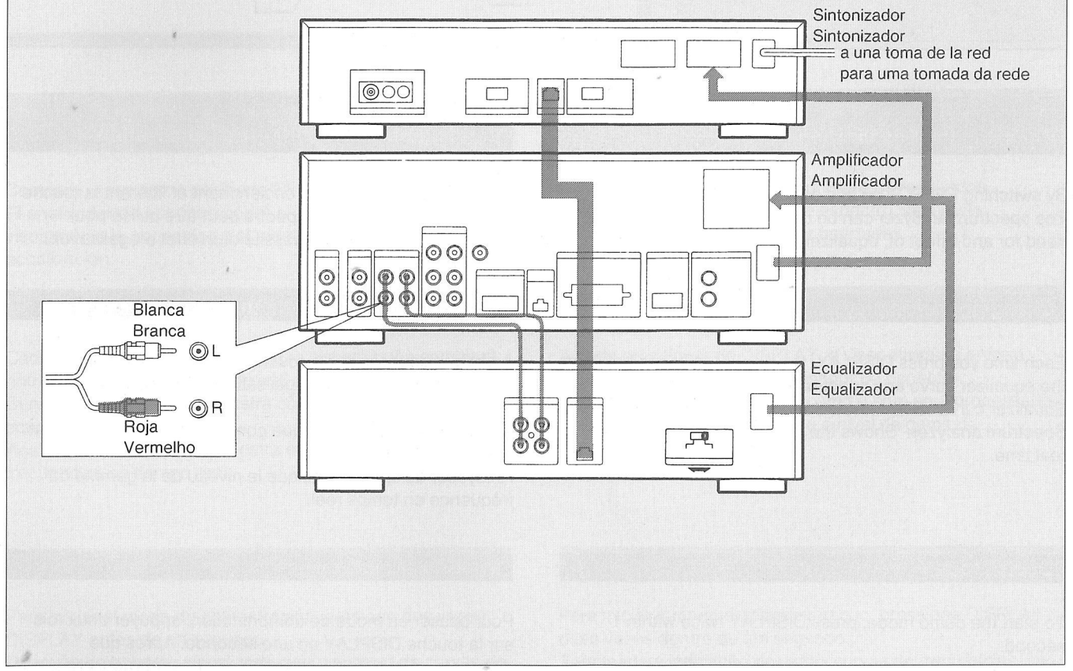
Ligações

Notas sobre as ligações

Importante

- Ligue o cabo de alimentação CA por último. Certifique-se de que o interruptor de alimentação está desligado.
- Insira firmemente as fichas dos cabos nas suas respectivas tomadas. Ligações frouxas podem causar zumbidos ou ruído.
- As fichas dos cabos e as tomadas estão codificadas por cores. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal da direita (R), e as brancas para o canal da esquerda (L).

Conexión a su sistema / Conjugação do equalizador ao seu sistema



Si su unidad dispone de adaptador de enchufe de CA
Empléelo para conectar el cable de alimentación a una toma de la red. Cuando realice las conexiones de alimentación entre componentes Sony, no necesitará este adaptador.

Nota
Cuando conecte el SEQ-V902 a un sistema, deje siempre conectada su alimentación, incluso aunque no desee ecualizar el sonido. Si desconecta su alimentación, no saldrá sonido.

Se o seu aparelho for fornecido com o adaptador de ficha CA
Utilize-o para ligar o aparelho na tomada da rede. Quando for efectuar as ligações para a alimentação entre equipamentos Sony, não será necessária a utilização deste adaptador.

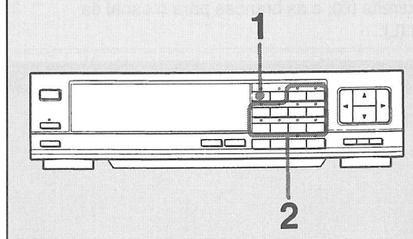
Nota
Se o equalizador SEQ-V902 for incorporado num sistema estéreo, mantenha-o sempre ligado, mesmo quando o som não for equalizado. Se o aparelho estiver desligado, o som não será emitido.

Equalizing the Sound with Preset Settings (SELECT 10)

The SELECT 10 function allows you to equalize the sound, simply by choosing from 10 preset combinations of equalization, surround sound effect and DSC (Dynamic Sound Control). See page 12 for details.

Egalisation du son avec les préréglages (SELECT 10)

La fonction "SELECT 10"permet d'égaliser le son en choisissant simplement parmi 10 combinaisons de préréglages d'égalisation, d'effet sonore d'ambiance et de réglage sonore dynamique ("DSC"). Pour les détails. voir page 12.



1 Press SELECT 10 so that the indicator lights up.

Appuyer sur la touche SELECT 10 de façon à ce que son témoin s'allume.

Presione SELECT 10 de forma que se encienda el indicador.

Pressione SELECT 10 de modo a acender o indicador.

Checking the Equalization Results

By switching EFFECT on and off, compare the results. The spectrum analyzer can be used to visually confirm the need for and effect of, equalizer adjustment.

Changing the Display

Each time you press DISPLAY, the display switches between the equalizer curve and spectrum analyzer.
Equalizer curve: Shows how the sound you hear is adjusted.
Spectrum analyzer: Shows the level of frequency band in real time.

Demo Mode

To start the demo mode, press DISPLAY twice within 1 second.
After a variety of equalizer curves is displayed, each curve of the SELECT 10 function and the Personal file is sequentially displayed. To stop the demo mode, press any other button.

Vérification des résultats de l'égalisation

Comparer les résultats en enclenchant et libérant la touche EFFECT. L'analyseur de spectre peut être utilisé pour vérifier visuellement la nécessité d'un effet d'égalisation.

Changement de l'affichage

A chaque poussée sur la touche DISPLAY, l'affichage alterne entre la courbe d'égalisation et l'analyseur de spectre.
Courbe d'égalisation: Indique comment le son entendu est ajusté.
Analyseur de spectre: Indique le niveau de la gamme de fréquence en temps réel.

Mode de démonstration

Pour passer en mode de démonstation, appuyer deux fois sur la touche DISPLAY en une seconde. Après que différentes courbes d'égalisation soient apparues, chaque courbe de la fonction "SELECT 10" et du fichier personnel est affichée en séquence. Pour arrêter le mode de démonstration, appuyer sur toute autre touche.

Ecualización del sonido con ajustes memorizados (SELECT 10)

La función de la tecla SELECT 10 le permitirá ecualizar el sonido eligiendo simplemente de entre 10 combinaciones de ecualización, efecto de sonido perimétrico y control de sonido dinámico (DSC) memorizadas. Con respecto a los detalles, consulte la página 13.

Equalização do som com atributos acústicos (SELECT 10)

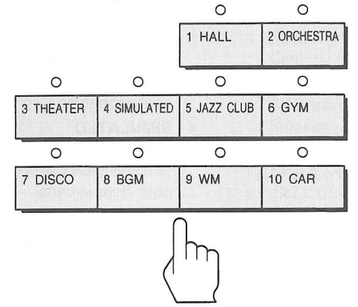
A função SELECT 10 permite a equalização do som mediante a selecção de um dos 10 atributos acústicos. Cada um dos atributos acústicos comporta uma combinação de curvas de frequências, efeitos perimétricos, e DSC (controle de som dinâmico). Veja página 13 para obter maiores informações.

2 Select your desired equalizer curve.

Sélectionner la courbe d'égalisation souhaitée.

Seleccione la curva de ecualización deseada.

Seleccione a curva de frequências desejada.



Comprobación de los resultados de la ecualización

Compare el resultado poniendo EFFECT en ON y OFF.
El analizador de espectro podrá emplearse para confirmar visualmente la necesidad y el efecto del ajuste de ecualización.

Cambio de visualización

Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambiará entre la curva de ecualización y el analizador de espectro.
Curva de ecualización: Muestra cómo está ajustado el sonido escuchado.
Analizador de espectro: Muestra el nivel de la banda de frecuencias en tiempo real.

Modo de demostración

Para iniciar el modo de demostración, presione dos veces DISPLAY antes de un segundo.
Después de haberse visualizado gran variedad de curvas de ecualización, se visualizará secuencialmente cada una de las curvas de la función SELECT 10 y el archivo personal.
Para desactivar el modo de demostración, presione cualquier otra tecla.

Verificação dos efeitos de equalização

Ligue e desligue EFFECT, e compare os resultados.
Com o auxílio do analisador de espectro, veja quais frequências necessitam de ser acertadas.

Alteração da indicação

A cada pressionar de DISPLAY, o visor altera-se entre a curva de frequências e o analisador de espectro.
Curva de frequências: Indica como o som será processado.
Analisador de espectro: Indica o nível da gama de frequências em tempo real.

Modo de demonstração

Para iniciar o modo de demonstração, pressione DISPLAY duas vezes dentro de um segundo.
Terminada a indicação de várias curvas de frequências, são indicadas sequencialmente cada curva na função SELECT 10 e no arquivo do utilizador. Para parar o modo de demonstração, pressione qualquer outra tecla.

Equalizing the Sound with Preset Settings (SELECT 10)

SELECT 10 Settings

1 **HALL**
Gives the atmosphere of a large hall with a deep reverberation and emphasized middle-low frequencies.

2 **ORCHESTRA**
Gives rich expansiveness to sources recorded with reverberation, such as classical music.

3 **THEATER**
Gives an atmosphere similar to a movie theater in which sound effects and a voluminous bass sound is emphasized.

4 **SIMULATED**
Gives width to a monaural program source (TV, etc.) with different equalizer curves for each channel.

5 **JAZZ CLUB**
Gives an atmosphere similar to a jazz club in which the sound is heard brightly with expanding reverberation.

6 **GYM**
Gives an atmosphere similar to a live concert in a gym. The DSC function (see page 18) modifies the equalizer curve according to the sound level.

7 **DISCO**
Gives an atmosphere similar to a disco in which bass sound is emphasized. The surround effect is switched off for a tense sound.

8 **BGM**
Improves sound at low listening levels by adding reverberation.

9 **WM**
Improves sound to be listened to with stereo headphones by emphasizing bass sound and spaciousness.

10 **CAR**
Improves sound to be listened to in noisy surroundings, such as in a car.

Egalisation du son avec les préréglages (SELECT 10)

Réglages de la fonction SELECT 10

1 **HALL**
Recrée l'atmosphère d'une grande salle avec un effet de réverbération profond et des fréquences moyennes-basses accentuées.

2 **ORCHESTRA**
Enrichit les sources enregistrées avec un effet de réverbération, comme la musique classique.

3 **THEATER**
Recrée une atmosphère similaire à celle d'une salle de cinéma dans laquelle les effets sonores et le son des basses puissantes sont accentués.

4 **SIMULATED**
Donne de l'ampleur à une source de programme monaurale (émission télévisée, etc.) avec différentes courbes d'égalisation pour chaque canal.

5 **JAZZ CLUB**
Recrée une atmosphère semblable à celle d'un club de jazz dans lequel le son est très clair grâce à l'expansion de l'effet de réverbération.

6 **GYM**
Recrée une atmosphère semblable à celle d'un concert en direct dans un gymnase. La fonction DSC (voir page 18) modifie la courbe d'égalisation en fonction du niveau sonore.

7 **DISCO**
Recrée une atmosphère semblable à celle d'une boîte de nuit dans laquelle les basses sont accentuées. L'effet d'ambiance est enclenché puis libéré pour obtenir un son "tendu".

8 **BGM**
Améliore le son à bas niveau d'écoute en ajoutant un effet de réverbération.

9 **WM**
Améliore le son à écouter par un casque d'écoute en accentuant les basses et l'ampleur du son.

10 **CAR**
Améliore le son à écouter dans des environnements bruyants, comme dans une voiture.

Ecualización del sonido con ajustes memorizados (SELECT 10)

Ajustes de SELECT 10

1 **HALL**
Ofrecerá la atmósfera de una sala grande con reverberación profunda y frecuencias medias-bajas enfatizadas.

2 **ORCHESTRA**
Ofrecerá una rica expansión a fuentes grabadas con reverberación, como en música clásica.

3 **THEATER**
Ofrecerá una atmósfera similar a la de una sala de teatro en la que se enfatizarán los efectos acústicos y el sonido voluminoso de graves.

4 **SIMULATED**
Ofrecerá amplitud a una fuente de programas monoaurales (televisor, etc.) con diferentes curvas de ecualización para cada canal.

5 **JAZZ CLUB**
Ofrecerá una atmósfera similar a la de un club de jazz en la que el sonido se oirá de forma brillante con reverberación expansiva.

6 **GYM**
Ofrecerá una atmósfera similar a la de un gimnasio. La función DSC (consulte la página 19) modificará la curva de acuerdo con el nivel del sonido.

7 **DISCO**
Ofrecerá una atmósfera similar a la de una discoteca en la que los graves se enfatizan. Para ofrecer un sonido tenso, el efecto perimétrico se desactivará.

8 **BGM**
Mejorará el sonido a niveles bajos de escucha añadiendo reverberación.

9 **WM**
Mejorará el sonido escuchado a través de auriculares enfatizando el sonido de graves y la espaciosidad.

10 **CAR**
Mejorará el sonido escuchado en ambientes ruidosos, como en el interior de un automóvil.

Equalização do som com atributos acústicos (SELECT 10)

Atributos acústicos do SELECT 10

1 **HALL**
Sala de concertos. Simula a acústica de uma grande sala de concertos com reverberação intensa, e enfatiza a gama média das baixas frequências.

2 **ORCHESTRA**
Orquestra. Expande com profundidade as fontes gravadas com reverberação, tais como músicas clássicas.

3 **THEATER**
Cinema. Simula a acústica de um cinema na qual são enfatizados os efeitos sonoros e os graves profundos.

4 **SIMULATED**
Simulação estereofónica. Provê amplitude em fontes de programa monofónicas (TV, etc.) com diferentes curvas de frequências para cada canal.

5 **JAZZ CLUB**
Clube de jazz. Simula a acústica de um clube de jazz onde as reflexões são nítidas, com amplitude na reverberação.

6 **GYM**
Shows em ginásio de esportes. Simula a acústica de concertos ao vivo em ginásio de esportes. A função DSC (veja página 19), modifica a curva de frequências de acordo com o nível do som.

7 **DISCO**
Disco. Simula a acústica de um salão de danças, na qual são enfatizados os graves. O efeito perimétrico é desligado, dando um efeito mais activo.

8 **BGM**
Música de fundo. Melhora o som em baixos volumes mediante o aumento da reverberação.

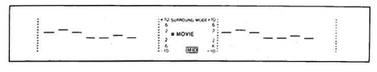
9 **WM**
Escuta com auscultadores. Melhora o som para ser escutado com leitores de cassete portáteis, mediante o reforço dos graves e da amplitude.

10 **CAR**
Automóvel. Melhora o som para ser escutado em locais com muito ruído, como no interior de um automóvel.

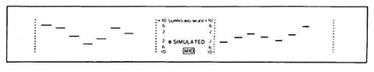
1 HALL

2 ORCHESTRA

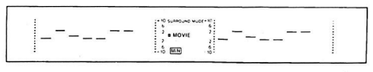
3 THEATER



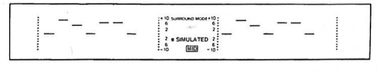
4 SIMULATED



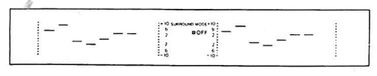
5 JAZZ CLUB



6 GYM

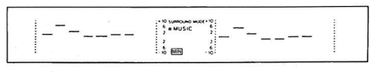


7 DISCO



8 BGM

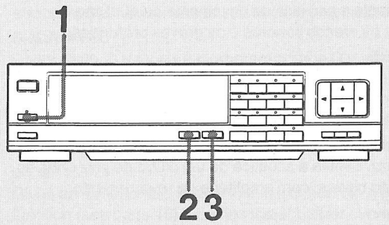
9 WM



10 CAR

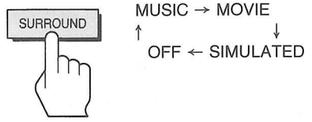
Obtaining a Desired Surround Effect

You can produce a desired sound environment in accordance with the circumstance of your room or the music to be listened to.

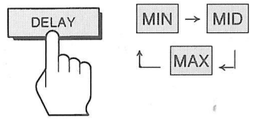


1 Press EFFECT so that the indicator lights up.

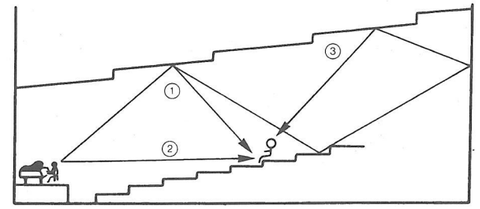
2 Press SURROUND to select the surround effect.*



3 Press DELAY to select the degree of sound delay.**



A



① Deflection
Déflexion
Deflexión
Deflexão

② Direct sound
Son direct
Sonido directo
Som directo

③ Reverberation
Réverbération
Reverberación
Reverberação

*

MUSIC	For music programs.
MOVIE	For movie programs.
SIMULATED	For obtaining a stereo effect with monaural sources.
OFF	Switches off the surround effect.

**

MIN	Weak
MID	Medium
MAX	Strong

What is the surround effect? (Fig. A)

The surround effect creates a feeling of presence similar to being in a concert hall or movie theater.
By processing input sounds digitally, deflections and reverberations are added to the original sound.

Obtention d'un effet d'ambiance souhaité

Il est possible de reproduire un environnement sonore en fonction du local d'écoute ou de la musique à écouter.

*

MUSIC	Pour la musique
MOVIE	Pour les films
SIMULATED	Pour obtenir un effet stéréo avec des sources monaurales.
OFF	Libère l'effet d'ambiance.

**

MIN	Faible
MID	Moyen
MAX	Fort

Qu'est-ce que l'effet d'ambiance? (Fig. A)

L'effet d'ambiance recrée un sentiment de "présence", tout comme si l'on se trouvait dans une salle de concert ou de cinéma. En traitant les sons entrés de manière numérique, des déflexions et des réverbérations sont ajoutées au son original.

Obtención del efecto acústico deseado

Usted podrá producir el ambiente acústico deseado de acuerdo con las circunstancias de su sala de audición, o de la música que desee escuchar.

*

MUSIC	Para programas musicales
MOVIE	Para programas de películas
SIMULATED	Para obtener un efecto de sonido estéreo con fuentes monoaurales
OFF	Para desactivar el efecto perimétrico

**

MIN	Débil
MID	Medio
MAX	Intenso

¿Qué es efecto perimétrico? (Fig. A)

El efecto perimétrico crea una sensación de presencia similar a la experimentada en una sala de conciertos o de cine.
Al procesar digitalmente los sonidos de entrada, al sonido original se le añaden deflexiones y reverberaciones.

Obtenção do efeito perimétrico

Pode-se produzir um ambiente acústico desejado de acordo com o local de escuta ou a música a ser reproduzida.

*

MUSIC	Para músicas.
MOVIE	Para filmes.
SIMULATED	Para obter o efeito estereofónico com fontes monofónicas.
OFF	Desliga o efeito perimétrico.

**

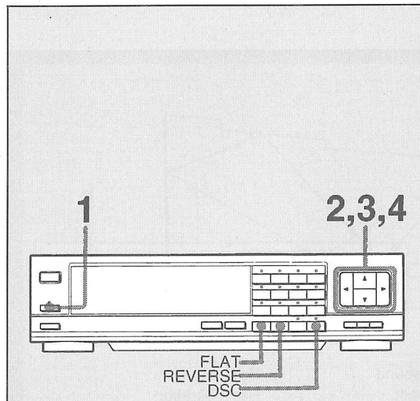
MIN	Fraco
MID	Médio
MAX	Intenso

O que é o efeito perimétrico? (Fig. A)

O efeito perimétrico simula a acústica encontrada em salas de concerto ou cinemas.
As deflexões e as reverberações do som são adicionadas no som original mediante o processamento digital da fonte de entrada.

Obtaining a Desired Equalizer Curve

You can adjust the level of 7 frequency bands for both channels.



1 Press EFFECT so that the indicator lights up.

Appuyer sur la touche EFFECT de façon à ce que son témoin s'allume.

Presione EFFECT de forma que se encienda el indicador.

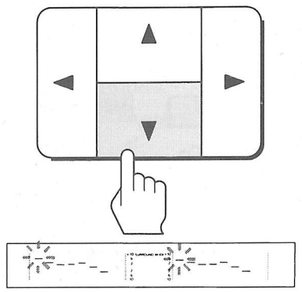
Pressione EFFECT de modo a acender o seu indicador.

2 Press one of the CURSOR MODE buttons.

Appuyer sur une des touches CURSOR MODE.

Presione una de las teclas CURSOR MODE.

Pressione uma das teclas CURSOR MODE.



After the adjustment is completed
Approximately 5 seconds after the adjustment is completed, the display returns to the sound level display. However, as long as the EFFECT indicator is lit, you can listen to the adjusted sound.

When a frequency range stops blinking
You cannot adjust the channels. Repeat from step 1.

When the EFFECT indicator is not lit
You can adjust sound, but cannot listen to the adjusted sound.

To adjust Right and Left Channels Independently

1 Press EFFECT.
2 Press [L] to adjust the left channel.
The frequency range on the left channel blinks.
Press [R] to adjust the right channel.
The frequency range on the right channel blinks.
3 Adjust the desired frequency ranges with the CURSOR MODE buttons while it is blinking.

To return to the mode for adjusting both channels together
Press [L + R].

Obtention d'une courbe d'égalisation souhaitée

Il est possible d'ajuster le niveau de 7 gammes de fréquence pour les deux canaux.

Quand le réglage est terminé
Environ 5 secondes après que le réglage est terminé, l'affichage repasse à l'affichage du niveau sonore. Cependant, aussi longtemps que le témoin EFFECT reste allumé, il est possible d'écouter le son ajusté.

Lorsqu'une gamme de fréquence s'arrête de clignoter
Il est impossible de régler les canaux. Répéter les démarches à partir de l'étape 1.

Quand le témoin EFFECT est éteint
Il est possible d'ajuster le son mais impossible de l'écouter.

Pour régler les canaux gauche et droit de manière indépendante

1 Appuyer sur la touche EFFECT.
2 Appuyer sur [L] pour ajuster le canal gauche.
La gamme de fréquence du canal gauche clignote.
Appuyer sur [R] pour ajuster le canal droit.
La gamme de fréquence du canal droit clignote.
3 Ajuster les gammes de fréquence souhaitées à l'aide des touches CURSOR MODE, pendant qu'elles clignotent.

Pour revenir au mode de réglage des deux canaux simultanément
Appuyer sur [L + R].

Obtención de la curva de ecualización deseada

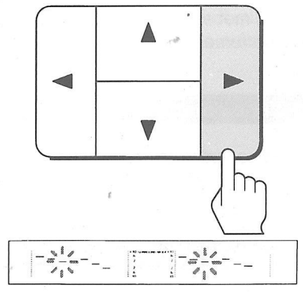
Usted podrá ajustar el nivel de 7 bandas de frecuencias para ambos canales.

3 Press ◄ or ►, so that the frequency range you wish to adjust blinks.

Appuyer sur ◄ ou ► de façon à ce que la gamme de fréquence à ajuster clignote.

Presione ◄ o ► de forma que parpadee la gama de frecuencias que desee ajustar.

Com ◄ ou ►, faça piscar a gama de frequências que deseja ajustar.

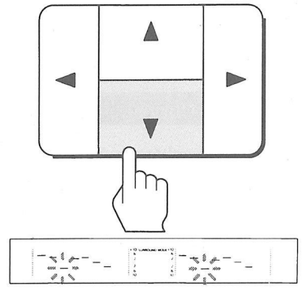


4 Press ▲ or ▼, to adjust the level of the frequency range.

Appuyer sur ▲ ou ▼ pour ajuster le niveau de la gamme de fréquence.

Presione ▲ o ▼ a fin de ajustar el nivel de la gama de frecuencias.

Pressione ▲ ou ▼, e ajuste o nível da gama de frequências.



Después de haber completado el ajuste
Aproximadamente 5 segundos después de haber completado el ajuste, la visualización volverá a la del nivel de sonido. Sin embargo, mientras el indicador EFFECT esté encendido, usted podrá escuchar el sonido ajustado.

Cuando una gama de frecuencias deje de parpadear
Usted no podrá ajustar los canales. Repita el procedimiento desde el paso 1.

Cuando el indicador EFFECT no esté encendido
Usted podrá ajustar el sonido, pero no podrá escuchar el ajustado.

Para ajustar independientemente los canales derecho e izquierdo

1 Presione EFFECT.
2 Presione [L] para ajustar el canal izquierdo.
La gama de frecuencias del canal izquierdo parpadeará.
Presione [R] para ajustar el canal derecho.
La gama de frecuencias del canal derecho parpadeará.
3 Ajuste las gamas de frecuencias deseadas con las teclas CURSOR MODE mientras estén parpadeando.

Para volver al modo de ajuste de ambos canales juntos
Presione [L + R].

Alteração da curva de frequências

Pode-se ajuster o nível de 7 gamas de frequências para ambos canais.

Terminado o ajuste
Aproximadamente 5 segundos após o término do ajuste, o visor volta a indicar o nível do som.
Porém, pode-se escutar o efeito ajustado enquanto EFFECT estiver aceso.

Se a gama de frequências cessar de piscar
Não se pode alterar os canais. Repita novamente o procedimento a partir do passo 1.

Se não estiver aceso o indicador EFFECT
Pode-se ajustar o som, mas não se pode escutar ao som ajustado.

Ajuste independente dos canais direito e esquerdo

1 Pressione EFFECT.
2 Pressione [L] para o ajuste do canal esquerdo.
Pisca a gama de frequências correspondente ao canal esquerdo.
Pressione [R] para o ajuste do canal direito.
Pisca a gama de frequências correspondente ao canal direito.
3 Ajuste as gamas de frequências desejadas com as teclas CURSOR MODE enquanto estiver a piscar.

Para retornar ao modo de ajuste de ambos canais
Pressione [L + R].

Obtaining a Desired Equalizer Curve

Characteristic of Each Frequency

63 Hz: Boosts or cuts the bass.
160 Hz: Governs the low-middle range and greatly influences the overall characteristics of the sound.
400 Hz: Adjusts the power, spaciousness and warmth of the sound.
1 kHz: Provides more presence for vocals.
2.5 kHz: Boosts a brighter sound and reduces stridency.
6.3 kHz: Affects the treble. Adjusts the brightness of the sound and reduces high frequency noise, such as tape hiss.
15 kHz: Adjusts the general atmosphere rather than the sound itself. Highlighs the delicate quality of instrumental sound.

To Flatten an Equalizer Curve

Use this function when you want to make an equalizer curve from the beginning.

Press FLAT.

To Reverse an Equalizer Curve

Use this function, for example, to listen to a tape recorded with the CAR setting, in a room.

Press REVERSE.
To return to the original curve, press REVERSE again.

To Have an Equalizer Curve Re-adjusted Automatically (DSC: Dynamic Sound Control)

When the input level of a sound increases, the DSC function automatically keeps down emphasized frequency ranges. This prevents distortion and damage to speakers. (The equalizer curve set under 0 position does not move.)

Press DSC so that the indicator lights up.
The equalizer curve is displayed in the display window.

To cancel the DSC function
Press DSC again so that the indicator goes off.

When the DSC indicator is lit
The equalizer curve is displayed in the display window.
Pressing DISPLAY does not change the display.

To flatten or reverse the equalizer curve of each channel independently
Press [L] or [R], then press FLAT or REVERSE within 5 seconds (while the frequency ranges are blinking).

Obtention d'une courbe d'égalisation souhaitée

Caractéristiques de chaque fréquence

63 Hz: Accentue ou coupe les basses.
160 Hz: Affecte les moyennes-basses fréquences et influence fortement les caractéristiques générales du son.
400 Hz: Ajuste la puissance, l'ampleur et la chaleur du son.
1 kHz: Apporte plus de présence aux voix.
2,5 kHz: Accentue les sons clairs et réduit les stridulations.
6,3 kHz: Affecte les aigus. Il ajuste la clarté d'un son et réduit les bruits de hautes fréquences, comme le sifflement des bandes.
15 kHz: Porte sur l'atmosphère générale plutôt que sur le son même. Il met en valeur la qualité délicate de la musique intrumentale.

Aplatissement d'une courbe d'égalisation

Utiliser cette fonction pour créer une courbe d'égalisation depuis le début.

Appuyer sur la touche FLAT.

Inversion d'une courbe d'égalisation

Utiliser cette fonction pour, par exemple, pour écouter une bande enregistrée avec le réglage CAR dans une pièce d'habitation.

Appuyer sur la touche REVERSE.
Pour revenir à la courbe d'égalisation originale, appuyer de nouveau sur la touche REVERSE.

Réajustement automatique de la courbe d'égalisation (DSC: contrôle dynamique du son)

Quand le niveau d'entrée d'un son augmente, la fonction DSC maintient automatiquement au niveau bas les plages des fréquences accentuées. Cette action évite que le son soit déformé et que les enceintes acoustiques soient endommagées. (La courbe d'égalisation réglée sous 0 ne change pas.)

Appuyer sur la touche DSC de façon à ce que son témoin s'allume.
La courbe d'égalisation apparaît à la fenêtre d'affichage.

Annulation de la fonction DSC
Appuyer de nouveau sur la touche DSC de façon à ce que son témoin s'éteigne.

Quand le témoin DSC est allumé
La courbe d'égalisation apparaît à la fenêtre d'affichage.
L'enclenchement de la touche DISPLAY ne modifie pas l'affichage.

Aplatissement ou inversion de la courbe d'égalisation pour chaque canal de manière indépendante
Appuyer sur [L] ou sur [R], puis appuyer sur la touche FLAT ou REVERSE dans les 5 secondes qui suivent (c'est-à-dire, pendant que les gammes de fréquences clignotent).

Obtención de la curva de ecualización deseada

Características de cada gama de frecuencias

63 Hz: Refuerza o corta los graves.
160 Hz: Gobierna la gama baja-media e influye notablemente en las características generales del sonido.
400 Hz: Ajusta la potencia, la espaciosidad, y el ardor del sonido.
1 kHz: Proporciona más presencia a los sonidos vocales.
2,5 kHz: Refuerza el sonido para darle más brillo y reduce la estridencia.
6,3 kHz: Afecta los agudos. Ajusta el brillo del sonido y reduce el ruido de alta frecuencia, como el siseo de la cinta.
15 kHz: Ajusta la atmósfera general en vez del propio sonido. Hace realtar la delicada cualidad del sonido instrumental.

Para aplanar la curva de ecualización

Emplee esta función cuando desee componer una curva de ecualización desde el comienzo.

Presione FLAT.

Para invertir la curva de ecualización

Emplee esta función para, por ejemplo, escuchar en una sala una cinta grabada con el ajuste de CAR.

Presione REVERSE.
Para volver a la curva original, vuelva a presionar REVERSE.

Para hacer que la curva de ecualización se reajuste automáticamente (DSC: Control dinámico del sonido)

Cuando el nivel de entrada de un sonido aumente, la función de DSC automáticamente mantendrá bajas las gamas de frecuencias infatizadas. Esto evitará la distorsión y el daño de los altavoces. (La curva de ecualización ajustada bajo la posición 0 no se moverá.)

Presione DSC de forma que se encienda el indicador.
La curva de ecualización aparecerá en la ventanilla visualizadora.

Para cancelar la función de DSC
Vuelva a presionar DSC de forma que el indicador se apague.

Cuando se encienda el indicador DSC
La curva de ecualización aparecerá en la ventanilla visualizadora.
Aunque presione DISPLAY, la visualización no cambiará.

Para aplanar o invertir independientemente la curva de ecualización de cada canal
Presione [L] o [R], y después FLAT o REVERSE antes de 5 segundos (mientras las gamas de frecuencias estén parpadeando).

Alteração da curva defrequências

Características de cada gama de frequências

63 Hz: Utilize-o para incrementar ou cortar os graves.
160 Hz: Controla a gama média das frequências baixas, e influencia a característica global do som.
400 Hz: Utilize-o para ajustar a força, a amplitude e a profundidade do som.
1 kHz: Utilize-o para aumentar a presença dos vocais.
2,5 kHz: Utilize-o para aumentar os sons cristalinos, ou para reduzir os sons estridentes.
6,3 kHz: Surte efeito sobre os agudos. Utilize-o para ajustar o brilho do som, e para reduzir ruídos de alta frequência, tais como ruídos de fundo da fita.
15 kHz: Surte efeito sobre o equilíbrio global do som, e não o som em si. Utilize-o para destacar o delicado som das músicas instrumentais.

Para restabelecer a curva de frequências

Utilize-se desta função para iniciar os ajustes na curva de frequências desde o início.

Pressione FLAT.

Para reverter a curva de frequências

Utilize-se desta função para, por exemplo, escutar uma fita gravada com o ajuste CAR num cómodo fechado.

Pressione REVERSE.
Para restabelecer a curva original, pressione novamente REVERSE.

Para reajustar automaticamente a curva de frequências (DSC: Controle dinâmico do som)

Se o nível de entrada aumentar, a função DSC automaticamente mantém suprimidas as gamas de frequências enfatizadas. Isto evita a distorção e possíveis avarias nas caixas acústicas (não se modifica a curva de equalização ajustada abaixo de 0).

Pressione DSC de modo a acender o indicador.
A curva de frequências é indicada no visor.

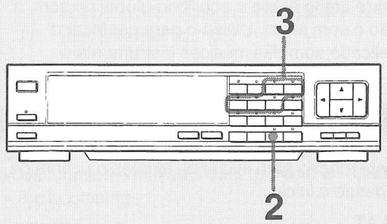
Para cancelar a função DSC
Pressione novamente DSC, de modo a apagar o seu indicador.

Se estiver aceso o indicador DSC
A curva de frequências é indicada no visor.
DISPLAY não altera a indicação.

Para restabelecer ou reverter a curva de frequências independentemente em cada canal
Pressione [L] ou [R], e então pressione FLAT ou REVERSE dentro de 5 segundos (enquanto estiver a piscar a gama de frequências).

Storing Your Individual Equalization Settings (PERSONAL FILE)

You can store a combination of a desired surround effect and equalizer curve. You can store up to 5 settings in the numeric buttons 1 to 5.



1 Adjust the sound to the setting you wish to store.

Ajuster le son sur le réglage à mémoriser.

Ajuste el sonido al valor que desee almacenar.

Ajuste o som de acordo com o efeito sonoro que deseja armazenar.

2 Press MEMORY so that the indicator lights up.

Appuyer sur la touche MEMORY de façon à ce que son témoin s'allume.

Presione MEMORY de forma que se encienda el indicador.

Pressione MEMORY de modo a acender o seu indicador.

To Recall a Stored Setting

1 Press PERSONAL FILE so that the indicator lights up.
2 Press the numeric button in which the desired setting is stored.

Mémorisation des réglages d'égalisation individuels (PERSONAL FILE)

Il est possible de mémoriser une combinaison d'effet d'ambiance et de courbes d'égalisation souhaités. Il est possible de mémoriser un maximum de 5 réglages sur les touches numériques de 1 à 5.

Rappel d'un réglage mis en mémoire

1 Appuyer sur la touche PERSONAL FILE de façon à ce que son témoin s'allume.
2 Appuyer sur la touche numérique sur laquelle mémoriser le réglage.

Almacenamiento de sus ajustes de ecualización individuales (PERSONAL FILE)

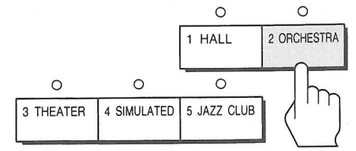
Usted podrá almacenar la combinación de efecto perimétrico y curva de ecualización que desee. Podrá almacenar hasta 5 ajustes en las teclas numéricas 1 a 5.

3 While the MEMORY indicator is lit (approximately 5 seconds), press the desired numeric button (1 to 5).

Pendant que le témoin MEMORY est allumé (5 secondes environ), appuyer sur la touche numérique souhaitée (1 à 5).

Mientras el indicador MEMORY esté encendido (aproximadamente 5 segundos), presione la tecla numérica deseada (1 a 5).

Enquanto MEMORY estiver aceso (aproximadamente 5 segundos), pressione a tecla numérica desejada (1 a 5).



Para invocar un ajuste almacenado

1 Presione PERSONAL FILE de forma que se encienda el indicador.
2 Presione la tecla numérica en la que esté almacenado el ajuste deseado.

Armazenamento de curvas de frequências (PERSONAL FILE)

Pode-se armazenar a combinação do efeito perimétrico desejado e a curva de frequências. Armazene um máximo de 5 combinações nas teclas numéricas de 1 a 5.

Para chamar as curvas de frequências armazenadas

1 Pressione PERSONAL FILE de modo a fazer acender o indicador.
2 Pressione a tecla numérica correspondente à combinação armazenada.

Specifications

Input	LINE IN: Phono jacks, 245 mV (−10 dB), 50 kohms
Output	LINE OUT: Phono jacks, 245 mV (−10 dB), Load impedance: more than 10 kohms
Graphic equalizer	Boost/cut range: ± 10 dB Center frequencies: 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.5 kHz, 6.3 kHz, 15 kHz
Frequency response (with EQUALIZATION OFF)	LINE IN: 20 Hz to 50 kHz, $^{+0}_{-1.5}$ dB
Harmonic distortion	LINE IN: Less than 0.01 % (at 1kHz, 1V output)
Signal-to-noise ratio (with EQUALIZATION OFF)	LINE IN: Better than 100 dB (A network, 1V output)
Power requirements	European model: 220 V AC, 50/60 Hz UK model: 240 V AC, 50 Hz Model for other countries: 110 – 120 or 220 – 240 V AC adjustable, 50/60 Hz
Power consumption	15 W
AC outlet	100 W max. unswitched
Dimensions	Approx. 355 × 92 × 312 mm (w/h/d) (14 × 3⅝ × 12⅜ inches)
Weight	Approx. 2.7 kg (5 lb 15 oz)
Accessories supplied	Connecting cords (2)

Design and specifications subject to change without notice.

Note
This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

Troubleshooting Guide

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.
Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause
No audio even when the POWER switch is turned on.	• The power cord is disconnected. • The connecting cord is disconnected.
No equalization	• The EFFECT button is switched off (the indicator is off). • Connections are not made properly.

Spécifications

Entrée	LINE IN: prises coaxiales phono, 245 mV (−10 dB) 50 kohms
Sortie	LINE OUT: prises coaxiales phono, 245 mV (−10 dB) Impédance de charge: supérieure à 10 kohms
Egaliseur graphique	Plage d'accentuation/coupure: ±10 dB Fréquences centrales: 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 15 kHz
Réponse de fréquence (avec égalisation hors service)	LINE IN: 20 Hz à 50 kHz $^{+0}_{-1,5}$ dB
Distorsion harmonique	LINE IN: Inférieure à 0,01 % (à 1 kHz, sortie 1V)
Rapport signal sur bruit (avec égalisation hors service)	LINE IN: Supérieur à 100 dB (réseau A, sortie 1V)
Alimentation	Modèle pour l'Europe continentale: Secteur de 220 V 50/60 Hz Modèle pour le Royaume-Uni: Secteur de 240 V, 50 Hz Modèle pour les autres pays: Secteur de 110 – 120 V et de 220 – 240 V, réglable, 50/60 Hz
Consommation électrique	15 W
Prise secteur	100 W non commutée
Dimensions	Env. 355 × 92 × 312 mm (l/h/p) (14 × 3⅝ × 12⅜ pouces)
Poids	Env. 2,7 kg (5 livres 15 onces)
Accessoires fournis	Cordons de raccordement (2)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Remarque
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Guide de dépannage

Avant de passer en revue les points ci-dessous, se reporter une fois de plus aux raccordement et aux démarches d'exploitaiton de l'appareil. Si la difficulté persiste en dépit de ces vérifications, consulter le centre de service Sony le plus proche.

Symptôme	Cause
Pas de son même si l'interrupteur POWER est enclenché	• Le cordon d'alimentation est débranché. • Le cordon de raccordement est débranché.
Pas d'égalisation	• La touche EFFECT est désenclenchée (le témoin est éteint) • Les connexions sont erronées.

Especificaciones

Entrada	LINE IN: Tomas fono, 245 mV (−10 dB), 50 kiloohmios
Salida	LINE OUT: Tomas fono, 245 mV (−10 dB) Impedancia de carga: más de 10 kiloohmios
Ecualizador gráfico	Gama de refuerzo/corte: ±10 dB Frecuencias centrales: 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, y 15 kHz
Respuesta en frecuencia (con EQUALIZATION en OFF)	LINE IN: 20 Hz a 50 kHz, $^{+0}_{-1,5}$ dB
DIstorsión armónica	LINE IN: Menos del 0,01% (a 1 kHz, salida de 1V)
Relación señal-ruido (con EQUALIZATION en OFF)	LINE IN: Mejor que 100 dB (red A, salida de 1V)
Alimentación	Modelo para Europa continental: 220 V CA, 50/60 Hz Modelo para el Reino Unido: 240 V CA, 50 Hz Modelo para otros países: 110 – 120 o 220 – 240V CA, 50/60 Hz
Consumo	15 W
Tomacorrinete de CA	100 W como máx., independiente
Dimensiones	Aprox. 355 × 92 × 312 mm (an/al/prf)
Peso	Aprox. 2,7 kg
Accesorios suministrados	Cables conectores (2)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Nota
Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

Guía para la solución de problemas

Antes de pasar a la lista de comprobaciones siguiente, repase las conexiones y los procedimientos de operación. Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a un centro de reparaciones Sony.

Síntoma	Causa
No se produce sonido al poner POWER en ON.	• El cable de alimentación está desconectado. • El cable conector está desconectado.
No hay ecualización.	• La tecla EFFECT esta en OFF (indicador apagado). • Las conexiones no están adecuadamente realizadas.

Especificações

Entrada	LINE IN: tomadas RCA, 245 mV (−10 dBs), 50 kohms
Saída	LINE OUT: tomadas RCA, 245 mV (−10 dBs) Impedância de carga: mais de 10 kohms
Equalizador gráfico	Gama reforço/corte: ±10 dBs Frequências portadoras: 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 15 kHz
Resposta em frequência (com EQUALIZATION em OFF)	LINE IN: 20 Hz a 50 kHz, $^{+0}_{-1,5}$ dB
Distorção harmónica	LINE IN: menos de 0,01 % (a 1 kHz, a 1 V de saída)
Relação sinal/ruído (com EQUALIZATION em OFF)	LINE IN: melhor que 100 dB (rede A, a 1 V de saída)
Alimentação	Modelo para os países da Europa continental: 220 V CA, 50/60 Hz Modelo para o Reino Unido: 240 V CA, 50 Hz Modelos para os outros países: 110 – 120 ou 220 – 240 V CA, ajustável 50/60 Hz
Consumo	15 W
Saída CA	Máx. de 100 W, não chaveada
Dimensões	Aprox. 355 × 92 × 312 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 2,7 kg
Acessórios fornecidos	2 cabos de ligação

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Nota
Este aparelho cumpre a norma da directiva nº 87/308/CEE relativa à supressão de interferências.

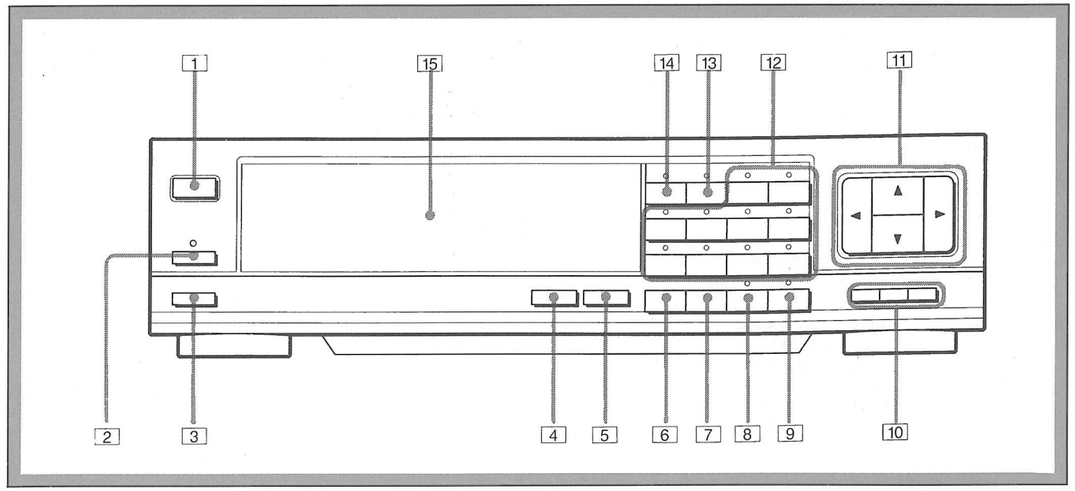
Guia para solução de problemas

Antes de iniciar as verificações listadas abaixo, consulte primeiro os procedimentos referentes às ligações e a utilização do aparelho.
Caso reincida algum problema após a realização das seguintes verificações, é favor consultar o mais próximo centro de serviços técnicos da Sony.

Problema	Causa
Ausência do som mesmo com o interruptor POWER de alimentação ligado.	• O cabo de alimentação CA está desligado. • O cabo de ligação está desligado.
Sem equalização.	• O interruptor EFFECT está desligado (o indicador está desligado). • As ligações não foram feitas apropriadamente.

Location of Controls

Nomenclature

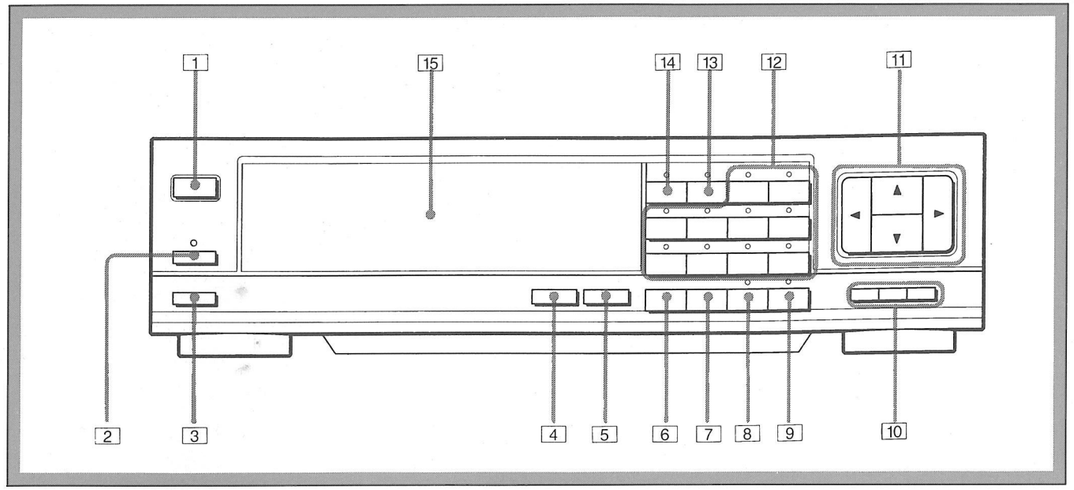


1 POWER switch
2 EFFECT button and indicator
3 DISPLAY button
4 SURROUND button
5 DELAY button
6 FLAT button
7 REVERSE button
8 MEMORY button and indicator
9 DSC (Dynamic Sound Control) button and indicator
10 L/L+R/R buttons
11 CURSOR MODE buttons
12 Numeric buttons and indicators
13 PERSONAL FILE button and indicator
14 SELECT 10 button and indicator
15 Display window

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)
2 Touche et témoin d'effet (EFFECT)
3 Touche d'affichage (DISPLAY)
4 Touche de fonction d'ambiance (SURROUND)
5 Touche de retard (DELAY)
6 Touche d'aplatissement de courbe d'égalisation (FLAT)
7 Touche d'inversion de courbe d'égalisation (REVERSE)
8 Touche et témoin de mémorisation (MEMORY)
9 Touche et témoin de la fonction de réglage sonore dynamique (DSC)
10 Touches de canal gauche/gauche et droit/droit (L/L+R/R)
11 Touches de déplacement du curseur (CURSOR MODE)
12 Touches numériques et témoins
13 Touche et témoin de fichier personnel (PERSONAL FILE)
14 Touche et témoin de sélection (SELECT 10)
15 Fenêtre d'affichage

Ubicación de los controles

Localização dos controles



1 Interruptor de alimentación (POWER)
2 Tecla e indidador de efecto (EFFECT)
3 Tecla de visualización (DISPLAY)
4 Tecla de sonido perimétrico (SURROUND)
5 Tecla de retardo (DELAY)
6 Tecla de aplanamiento (FLAT)
7 Tecla de inversión (REVERSE)
8 Tecla e indicador de memoria (MEMORY)
9 Tecla e indicador de contol dinámico de sonido (DSC)
10 Teclas de canal izquierdo/izquierdo + derecho/derecho (L/L+R/R)
11 Teclas de modo del cursor (CURSOR MODE)
12 Teclas numéricas e indicadores
13 Tecla e indicador de archivo personal (PERSONAL FILE)
14 Tecla e indicador de ajustes memoriaados (SELECT 10)
15 Ventanilla visualizadora

1 Interruptor POWER de alimentação
2 Tecla e indicador EFFECT de equalização
3 Tecla DISPLAY de alteração da indicação no visor
4 Tecla SURROUND do efeito perimétrico
5 Tecla DELAY de retardo
6 Tecla FLAT de restabelecimento da curva de frequências
7 Tecla REVERSE de reversão da curva de frequências
8 Tecla e indicador MEMORY de memória
9 Tecla e indicador DSC do controle dinâmico do som
10 Teclas L/L+R/R do canal esquerdo/esquerdo+direito/direito
11 Teclas CURSOR MODE do deslocamento do cursor
12 Teclas numéricas e indicadores
13 Tecla e indicador PERSONAL FILE do arquivo do utilizador
14 Tecla e indicador SELECT 10 dos atributos acústicos
15 Visor

Sony Corporation Printed in Japan